

SPIS TREŚCI

CZĘŚĆ I

Teksty dedykowane Profesorowi Januszowi Siatkowskiemu
z okazji 80-lecia Urodzin

Dorota K. Rembiszewska – Bibliografia prac Janusza Siatkowskiego za lata 1999–2009	13
Hanna Popowska-Taborska – Leksykograficzne wędrówki i podróże Profesora Janusza Siatkowskiego	27
Włodzimierz Pianka – O Słowiance Wandzie, co nie chciała Niemca	31
Ewa Wolnicz-Pawłowska – <i>Piszczac</i> – propozycja nowej etymologii	39
Krzysztof Wrocławski – <i>Siara</i> . Folklorystyczny przyczynek do leksykografii słowiańskiej	51

CZĘŚĆ II

Ona Aleknavičienė, Laima Kalėdienė – Preconditions for the Creation of the Lithuanian Historical Orthography and Dialectology Databases	57
Agnieszka August-Zarębska – <i>Ladino czy judezmo?</i> O językach Żydów sardyjskich	85
Wanda Decyk-Zięba – Trwałość XVIII-wiecznego nazewnictwa rosyjskiego w języku polskim	103
Katarzyna Dróżdź-Łuszczuk, Zofia Zaron – <i>Zły to uczeń, który nie przewyższa swego mistrza</i> . O właściwościach relacji <i>mistrz – uczeń</i>	133
Maciej Grochowski, Anna Kisiel, Magdalena Żabowska – Problemy definiowania jednostek metatekstowych w słowniku. Między przyjaznością a naukowością	145
Diana Kardis-Gavinčiuk – Imiennictwo Polaków wileńskich urodzonych w latach 1945–1999. Imiona przyniesione	161
Alina Kępińska – Formy fleksyjne rzeczowników w wybranych zabytkach szesnastowiecznych a paradygmaty współczesne	175
Elżbieta Krasnodębska – Odobietkowe nazwy osobowe o motywacji rzeczownikowej w polszczyźnie XVI wieku.	197

Monika Kresa – Historia współczesnych nazwisk typu <i>Lipka, Lipka Chudzik, Chudzik Lipka, Chudzik</i> jako przykład przemian systemu antroponimicznego drobnej szlachty mazowiecko-podlaskiej w XVIII–XX w.	217
Ewa Kurowska – Imiona w niepublikowanym dziele Alojzego Osińskiego <i>Bogactwa mowy polskiej</i> (na podstawie wybranych tomów)	233
Ewelina Kwapien – Rzeczowniki zapożyczone w polszczyźnie XIX wieku (na podstawie danych leksykograficznych)	263
Witold Mańczak – O roli frekwencji w języku	285
Agnieszka Marcisz – Normatywne założenia użycia form stopnia gramatycznego a faktyczny stan języka	293
Halina Pelcowa – Dziedzictwo językowe i kulturowe regionu w przestrzeni edukacyjnej	303
Małgorzata Rutkiewicz-Hanczewska – Nazwy ogrodów, parków i ogródków działkowych Poznania – ewolucja gatunku	313
Krystyna Rutkowska – Język polski w rejonie orańskim na Litwie	333
Maria Trawińska – Cechy dialektalne wielkopolskich rot sądowych w świetle badań nad rękopisem poznańskiej księgi ziemskiej	345
Elżbieta Wierzbicka-Piotrowska – Na czym polega nieokreśloność zaimka <i>niejaki</i> ?	361
Dorota Zdunkiewicz-Jedynak – O wezwaniach maryjnych w polskiej wersji <i>Litanii Loretańskiej</i> i współczesnych trudnościach z ich rozumieniem	379

CONTENTS

PART I

Papers Dedicated to Professor Janusz Siatkowski
in the 80th Anniversary of His Birthday

Dorota K. Rembiszewska – Janusz Siatkowski. Publications since 1999 ..	13
Hanna Popowska-Taborska – Professor Janusz Siatkowski's Lexicographical Wanderings and Travels	27
Włodzimierz Pianka – About a Slav Girl Who Would not Wed a German ..	27
Ewa Wolnicz-Pawłowska – <i>Piszczac</i> – a Proposal of a New Etymology ...	39
Krzysztof Wrocławski – <i>Colostrum Milk</i> („First Milk after Childbirth”) Folkloristic Contribution to the Slavonic Lexicography	51

PART II

Ona Aleknavičienė, Laima Kalėdienė – Preconditions for the Creation of the Lithuanian Historical Orthography and Dialectology Databases	57
Agnieszka August-Zarębska – Ladino or Judezmo? On the Languages of the Sephardic Jews	85
Wanda Decyk-Zięba – Retention of the 18 th Century Russian Terminology in the Polish Language	103
Katarzyna Drózdź-Łuszczak, Zofia Zaron – <i>It Is a Bad Apprentice who Does not Excel His Master</i> . Characteristics of the Relation between <i>mistrz</i> and <i>uczeń</i> in the Polish Language	133
Maciej Grochowski, Anna Kisiel, Magdalena Żabowska – Problems of Defining Metatextual Units. Between Scientificity and Friendliness	143
Diana Kardis-Gavinčiuk – Personal Names of Poles Born in Lithuania in 1945-1999. Names that Were Brought	161
Alina Kępińska – Noun Inflectional Forms in Selected 16 th Century Old Prints as Contrasted with Contemporary Paradigms	175
Elżbieta Krasnodębska – Substantival Personal Names Derived from Objects in the Polish Language of the 16 th Century	197

Monika Kresa – The History of Contemporary Surnames of the <i>Lipka, Lipka Chudzik, Chudzik Lipka, Chudzik</i> type as an Example of Antroponymic System Changes of the Lesser Gentry from the Mazovia and Podlasie Region in the 18 th –20 th Centuries	217
Ewa Kurowska – Personal Names in Alojzy Osieński's <i>Bogactwa mowy polskiej</i> (on the basis of Selected Volumes)	233
Ewelina Kwapien – Polish Nouns Borrowed in the 19 th Century (based on Lexicography)	263
Witold Mańczak – On the Role of Frequency in Language Usage	285
Agnieszka Marcisz – Prescriptive Assumptions of Using Grammatical Comparison Form and the Real Shape of Language	293
Halina Pelcowa – Regional Linguistic and Cultural Heritage in Educational Area	303
Małgorzata Rutkiewicz-Hanczewska – Names of Gardens, Parks and Allotments in Poznan – Evolution of a Class	313
Krystyna Rutkowska – Polish Language in the Varėna District in Lithuania	333
Maria Trawińska –Dialectical Features of Great Poland Rotas in the Light of Research on Poznań Land Book Manuscript	345
Elżbieta Wierzbicka-Piotrowska – What Lies Behind the Indefiniteness of the Pronoun <i>niejaki</i> ?	361
Dorota Zdunkiewicz-Jedynak – On Marian Invocations in the Polish Version of <i>Loreto Litany</i> and on Contemporary Difficulties with Their Understanding	379